

# Le poesie di Ugo Pasqui

Ugo Pasqui ha conosciuto Padre Ottorino Marcolini come tanti altri bresciani. Ma Pasqui è un versatile poeta dialettale. Ha messo a frutto la sua sensibilità e la sua ispirazione componendo un paio di poesie legate ad episodi della vita del sacerdote filippino. Per chi non capisse del tutto il nostro dialetto (oggi, purtroppo, anche molti bresciani non lo parlano più con la frequenza del passato), Ugo Pasqui ha predisposto anche la versione in lingua italiana. Pubblichiamo perciò le poesie nelle due versioni.

## Mèsa zélada

campeggio BIM  
Val d'Algone 1951

Da Malga Stablì en grupo de le BIM  
èl rapáta bofándo vers la Tosa.  
Pèr en bel tòch èl vé anche Marculì  
che sòl "Dòs del Caval" èl dirá Mèsa.  
Èl fadìga, l'è mia tat zuinì;  
... èl s'è fermát; l'è bianch come 'na pèsa;  
tra 'l strafórs e 'l aizù 'l mè sè sènt mal...  
«Ma nò, s-cecc, mé stó bé, dai, sènsa frèsa  
fim ciapá fiat èn bris ... pèr celebrá!»  
De lé a póch, nel bel ciél dè la matína  
sè léa l'Ostia còl Calice. Chè l'aria  
zélada la ghè giòsa sòla frònt  
nìgoi de fiát e góse dè sùdur.  
Nas èl sul ... e vardóm, mócc e claricc  
la lùs intèrna, viva e viturúsa  
che sgorga da chèl picol Pretasì,  
piò granda de l'aurora só le síme  
en chèla catedrál isé maestúsa.

1992

## Messa gelata

Traduzione Italiana  
In versi sciolti

Da Malga Stablì un gruppo delle BIM  
cammina e annaspa verso Cima Tosa.  
Per un tratto con noi c'è Marcolini  
che sul "Dos dei Caval" dirà la Messa.  
Non è poi così giovane e fatica.  
... A un tratto è fermo, bianco come un cencio;  
per lo sforzo e il digiuno gli vien male ...  
«No ragazzi, sto bene, devo solo  
riprendermi, così ... per celebrare!»  
Poco dopo nel cielo mattutino  
s'alzano l'Ostia e il Calice. Quell'aria  
fredda gli gela sulla bianca fronte  
nuvole d'alito, gocce di sudore.  
Sorge il sole, ... guardiamo ammutoliti  
la luce interna, viva, vittoriosa  
che sgorga da quel piccol Sacerdote,  
più grande dell'aurora tra le cime  
in quella cattedrale maestosa.

## Söche büze

con Marcolini, sul portone  
della Moretto, 1950

«Svelti, 'n banda, che gh'è riàt el Prèt».  
Se dèrf èl ròs del gnari rumurùs  
come 'l Mar Rosso al gesto maestus  
de Mosè. Pò, lezér come 'n gazèt  
vizì al cancel, 'dòe gh'è la scalinada  
pasa 'n d'èn vul èl Mòtom quarantòt,  
tròp vizì, tròp arènt: varda, 'n biòscòt  
e zac, èco la tònega strepàda.  
E ridòm tòcc, enfina Lù, tòcc quantì  
e dala fisidúra dei òcc gris  
sprisa alegrìa entót che Lù 'l mè dis:  
«Ridì pòr pèr en büs, l'è giù dei tanti  
de 'stè tònega liza e tacognáda,  
vardí piòtòst a chèi che gh'í nel cò  
de 'ndòe sùbit svapúra anche chel pó  
che se 'nzegnóm, con santa fadigada,  
dè fa ná dènt èn chèle söche büze».  
Altra riáda, ma propès sòl piò bèl  
s'è miñt a suná anche 'l campanèl.  
«E adès èn class, e sènsa tante scüze, ...  
e fi giòdése!» La racomandasiù  
l'è compagnáda sùbit, lé per lé  
de 'na bela pesáda nel dèdré  
per calcám èn del ... còr la diusiù.

1992

## Zucche vuote

Traduzione Italiana  
in versi sciolti

«Trati in parte, sta arrivando il Prete».  
S'apre il gruppo chlassoso dei ragazzi  
come il Mar Rosso al gesto di Mosè.  
Passa rapido il Motom quarantotto  
vicino al cancelletto in ferro nero  
di fronte a quella bianca scalinata.  
Troppo vicino; accelera d'un balzo  
e zac, tosto la tonaca è strappata.  
Tutti, tutti ridiamo e Lui con noi;  
dalla fessura di quegli occhi grigi  
sprizza alegrìa intanto che ci dice:  
«Ridete pure, è solo un buco in più  
nella tonaca lisa e rammendata;  
voi piuttosto badate a quei che avete  
in testa, da cui svapora quel poco  
di nozioni che con tanta fatica  
facciamo entrare in quelle zucche vuote».  
Altra risata, e proprio sul più bello  
s'è messo anche a suonare il campanello.  
«E adesso in classe, e senza tante scuse ...  
e poi, giudizi!» La raccomandazione  
è presto accompagnata, lì per lì,  
da una bella pedata nel didietro  
per calcarci nel ... cuor la devozione.